

Ref.: 400015001



ES HORNILLO PORTÁTIL CAMPING GAS KOES

EN PORTABLE CAMPING GAS OVEN

PT FORNO PORTÁTIL CAMPING GÁS



Referencia / Item	Potencia / Power	Funciona con / Operates with	Quemadores / Burners	Medida / Size	Encendido / Ignition	Con maletín / With case
400015001	2.2Kw	Cartucho de gas	1	343x280x 113mm	Piezoeléctrico	Si

PRECAUCIONES SEGURIDAD

1. Leer atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en marcha y guardarlo para posteriores consultas.

La no observación e incumplimiento de estas instrucciones pueden comportar como resultado un accidente.

2. Este aparato sólo debe ser usado con el cartucho de butano MAXSUN MSF-1A / MSF-1 CRV.

3. Puede ser peligroso, intentar adaptar otros tipos de cartuchos de gas.

4. No usar el aparato cuando la temperatura ambiente sea superior a 35°C.

5. No usar el aparato cuando la tapa del

cartucho del gas esté abierta.

6. Apagar el gas después de cada uso.

7. Usar sólo en exterior.

8. Mantener el aparato alejado de los niños.

9. No utilizar el aparato si las juntas están dañadas o gastadas, si hay daños o si el aparato no funciona correctamente.

10. El aparato debe utilizarse sobre una superficie horizontal.

11. No colocar nunca dos cocinas una al lado de la otra.

12. Colocar la cocina al menos a 100cm de las paredes adyacentes y a 100cm del techo.

13. Colocar la cocina a una distancia mínima de 20cm de materiales inflamables.

14. No utilizar recipientes que lleguen a cubrir el compartimento del cartucho.

15. No utilizar recipientes menores de 120mm o de más de 260mm de diámetro. No usar recipientes con fondos cóncavos o convexos.

16. Si se detecta una fuga de gas en el aparato (típico olor a gas), inmediatamente girar la rueda (7) a la posición ●. Sacar el aparato al exterior y comprobar donde está la fuga. Nunca intentar detectar la fuga con fuego, utilizar agua y jabón.

17. El aparato puede calentarse mucho.

18. Comprobar que las juntas (entre el aparato y el cartucho de gas) estén en buenas condicio-

nes y en su lugar antes de conectar el gas (**fig. 6 / pág. 4**).

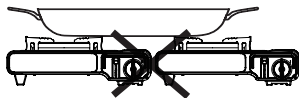
19. No usar el aparato si tiene las juntas dañadas o desgastadas.

20. No omitir el dispositivo de seguridad sensible a la presión.



PELIGRO DE EXPLOSIÓN!

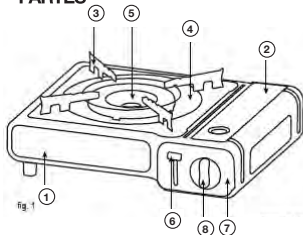
No utilizar una sartén o recipiente de más de 260mm de diámetro ya que puede cubrir el compartimento del cartucho de gas y provocar el sobrecalentamiento del cartucho.



INTRODUCCIÓN

Gracias por la compra nuestro producto de calidad. Utilizar cuidadosamente y de acuerdo con las instrucciones que figuran a continuación. Por favor leer y guardar estas instrucciones para futuras referencias.

PARTES



1. Caja del cuerpo
2. Tapa del cartucho
3. Soporte de bandeja
4. Bandeja de goteo
5. Quemador
6. Palanca del cartucho
7. Panel de control
8. Perilla de control alto / bajo con encendido piezoeléctrico.
9. Juntas



Fig. 6



Fig. 2

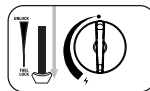


Fig. 3

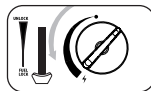


Fig. 4

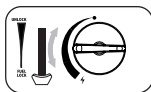


Fig. 5

SEGURIDAD DEL DISPOSITIVO

El aparato está equipado con un dispositivo de seguridad que detiene el flujo de gas si la presión en el cartucho se eleva (por ejemplo, debido a un sobrecalentamiento).

1. Girar la rueda a la posición ●.
2. Girar la palanca del cartucho a la posición "UNLOCK" y sacar el cartucho.
3. Girar la rueda a la posición de encendido para liberar cualquier exceso de presión dentro de la válvula.
4. Colocar un cartucho nuevo después de comprobar que la palanca del cartucho está en posición "UNLOCK".
5. El cartucho sólo se puede instalar cuando la rueda está en la posición APAGADO.

USAR EL HORNILLO PORTÁTIL POR PRIMERA VEZ

1. Comprobar que la rueda está en posición ● girándola en el sentido de las agujas del reloj y que la palanca del cartucho está en posición "UNLOCK".
2. Abrir la tapa del cartucho e insertar el cartucho, con la cabeza hacia delante, de manera que la muesca quede hacia arriba y esté alineada con la guía de la válvula (fig. 2).
3. Presionar la palanca del cartucho (1) hacia abajo (fig. 3) y cerrar la tapa del cartucho.
4. Si se oye un ruido parecido a un silbido, significa que el cartucho no está bien colocado. No intentar encender el aparato, pero mover la palanca (6) a la posición "UNLOCK" y repetir los pasos del 1 al 4.
5. Girar la rueda (8) completamente a la posición de encendido hasta que haga clic (fig. 4). Repetir esta acción hasta que el quemador se encienda.
6. Ajustar la rueda en la posición deseada (fig. 5). Nunca colocar la palanca del cartucho (6) en la posición "UNLOCK" durante su uso.

DESPUÉS DE SU USO

1. Girar la ruedecita (8) a la posición ●.
2. Comprobar que el quemador está apagado antes de colocar la palanca del cartucho (6) en posición "UNLOCK".
3. Cuando el aparato se haya enfriado completamente, por seguridad, quitar el cartucho de gas.
4. Colocar la tapa protectora y siempre guardar el cartucho de gas en un lugar fresco, seco y bien ventilado.

CAMBIAR EL CARTUCHO

El cartucho de gas se ha de quitar, aunque no esté vacío.

Una vez el aparato se haya enfriado completamente:

1. Comprobar que la entrada de gas esté completamente cerrada girando la rueda (a) en el sentido de las agujas del reloj a la posición (●) y que el quemador (b) esté apagado.
2. Desconectar el cartucho colocando la palanca del cartucho (c) en posición "UNLOCK".
3. Abrir la tapa del compartimento del cartucho (2) y retirar el cartucho.
4. El cartucho de gas butano deberá sustituirlo en un lugar seguro, por ejemplo, al aire libre o en una zona bien ventilada, preferiblemente en el exterior, lejos de eventuales fuentes de ignición como llamas y lejos de otras personas.
5. Comprobar las juntas antes de conectar un nuevo cartucho de gas al aparato.
6. En caso de que se active el dispositivo de seguridad sensible a la presión, significa que se alcanza un nivel de presión crítico en el cartucho, por lo que no debe utilizarse en aparato hasta que no se haya enfriado por completo. Por favor, no se debe eludir este dispositivo de seguridad.
7. Cambiar el cartucho siguiendo las instrucciones del apartado "USO DEL HORNILLO POR PRIMERA VEZ".

ALMACENAMIENTO

1. Extraer el cartucho y colocarle el tapón de seguridad y guardarlo en un lugar fresco, seco y bien ventilado.
2. Después del uso se debe limpiar bien la cocina y eliminar todos los restos de alimentos o de grasa.
3. Luego guardar el hornillo portátil en la maleta de transporte incluida.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

PROBLEMA	SOLUCIÓN
No llega gas	Comprobar que el cartucho está correctamente instalado.
	El cartucho de gas está vacío (agitar el cartucho para su comprobación).
	La temperatura exterior está por debajo de los 4°C. Colocarse en un entorno más cálido.
NO enciende	Limpiar el cabezal del quemador con un cepillo.

ANOMALÍAS & REPARACIÓN

1. En caso de avería llevar el aparato a su servicio técnico de asistencia.
2. No intentar desmontarlo o repararlo si no es una persona cualificada.
3. Si la conexión de red se encuentra dañada debe ser sustituida de manera inmediata.

¡PRECAUCIÓN!

Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años y mayores y las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento si han sido supervisados o instruidos acerca del uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento no serán realizadas por los niños sin supervisión.



ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO. Esta marca indica que este producto no debe eliminarse junto con otros residuos domésticos en toda la UE.

Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, reciclar correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Para devolver su dispositivo usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el establecimiento donde se adquirió el producto. Ellos pueden recoger este producto para el reciclaje seguro ambiental.

PRECAUTIONS SECURITY

- 1.** Read these instructions carefully before switching on the appliance and keep them for future reference. Failure to follow and observe these instructions may result in an accident.
- 2.** This appliance shall only be used with MAXSUN MSF-1A / MSF-1 CRV butane cartridge.
- 3.** It may be hazardous to attempt to fit other types of gas containers.
- 4.** Don't use appliances when ambient temperature is higher than 35°C.
- 5.** Don't use appliances when the cover of cartridge enclosure is in open position.
- 6.** Release or disconnect the gas cartridge after every use.
- 7.** Use outdoors only.
- 8.** Keep young children away from the appliance.
- 9.** Don't use the appliance if it has damaged or worn seals or which does not operate properly.
- 10.** Always place the stove on a horizontal stable and heat resistant surface.
- 11.** Never place two stoves close to each other.
- 12.** Place the cooker at least 100cm away from adjacent walls and 100cm away from ceiling.
- 13.** Place the stove at least 20cm away from inflammable materials.
- 14.** Do not use any pans that cover the cartridge compartment.

15. Do not use a pan smaller than 120mm or larger than 260mm in diameter for each burner. Do not use vessels with concave or convex bottoms.

16. If there is a leak in the appliance (smell of gas), immediately turn the control knob (7) into the position ●. Take the appliance outside where a possible leak may be detected. If you wish to check for leaks on the appliance, do it outside and never try to detect the leaks with a flame, but always use soapy water!

17. Accessible parts may become very hot.

18. Check that seals (between the appliance and the gas cartridge) are in place and in good condition before

connecting the gas cartridge (**fig. 6 / pag. 8**).

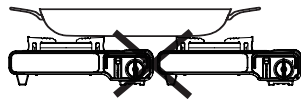
19. Don't use the appliance if it has damaged or worn seals.

20. Don't bypass the pressure sensitive safety device.



EXPLOSION HAZARD!

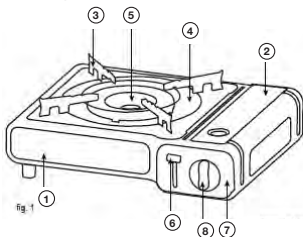
Do not use a pan larger than 260mm as can cover the gas cartridge compartment and cause the gas cartridge to overheat.



INTRODUCTION

Thank you for the purchase of our quality product. Used carefully and in accordance with the instructions set out below. Please read and keep these instructions for future reference.

PARTS



1. Body case
2. Cartridge cover
3. Pan support
4. Drip pan
5. Burner
6. Cartridge lever
7. Control panel
8. High / low control knob with piezo-ignition.
9. Seal

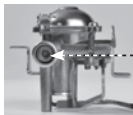


Fig. 6

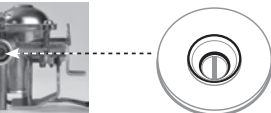


Fig. 2

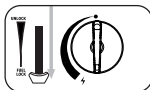


Fig. 3

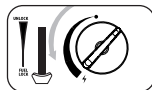


Fig. 4

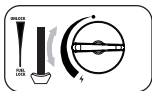


Fig. 5

SAFETY DEVICE

The appliance is equipped with a safety device which stops the flow of gas if the pressure in the cartridge (for example, because of overheating, becomes too high).

1. Turn the control knob to ● position.
2. Turn the cartridge lever to "UNLOCK" position and take the cartridge out.
3. Turn the control knob to the ignition position to release any excess pressure inside the valve.
4. Place new cartridge after checking that the cartridge lever is in "UNLOCK" position .
5. The cartridge can only be installed when the control knob is in the OFF position.

USING THE STOVE FOR THE FIRST TIME

1. Check that the control knob (8) is set to position ● by turning it clockwise and the cartridge lever (6) is set to "UNLOCK".
2. Open the cartridge cover (2) and insert the cartridge, with the head to the front, so the notch points upwards and aligns in the value guide (fig.2).
3. Press the cartridge lever (6) down (fig. 3) and close the cartridge cover.
4. If you hear a "hissing" noise, the cartridge has not been correctly fitted. Do not attempt to ignite the appliance but move lever (6) to the "UNLOCK" position and repeat step 1-4.
5. Turn the knob (8) fully to the ignition position until it clicks (fig. 4). Repeat this action until burner ignites.
6. Adjust the control knob to the required position (fig. 5). Never set the cartridge lever (6) to the "UNLOCK" position during use!.

AFTER USE

1. Turn the control knob (8) into the ● position.
2. Check if burner is extinguished before setting the cartridge lever (6) to the "UNLOCK" position.
3. When the appliance has cooled completely, for your own safety, remove the cartridge.
4. Fit red protective cap and always store the gas cartridge in a cool, dry, well ventilated place.

CHANGING THE CARTRIDGE

The cartridge may be removed even if it is not empty. Once your equipment has fully cooled:

1. Check that the gas inlet is fully closed by turning the control knob (9) clockwise to ● position and that the burner (5) is extinguished.
2. Disconnect the cartridge by putting the cartridge lever (6) in the "UNLOCK" position.
3. Open the cartridge compartment cover (2) and remove the cartridge.
4. Butane cartridge must be changed in a safe place, e.g. in the open air or in a well-ventilated location, preferably outside, away from any source of ignition such as naked flames, pilots, electric fires and away from other people.
5. Check the seals before connecting a new gas cartridge to the appliance (fig. 6).
6. In case the pressure sensitive safety device triggers it means that a critical pressure level is reached in the cartridge so the appliance must not be used before it has completely cool down. Please, do not bypass the pressure sensitive safety device.
7. Put in a new cartridge by the following the instructions in paragraph "USING THE STOVE FOR THE FIRST TIME".

STORAGE

1. Remove the cartridge, put the safety plug and store it in a cool, dry and well-ventilated place.
2. When the appliance has cooled completely it should be cleaned of any residues of food or fat after each use.
3. Store the portable stove in the included carrying case.

TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	SOLUTION
No gas	Check whether the gas cartridge was inserted properly.
	Gas cartridge is empty (test by shaking the cartridge).
	Outside temperature below 4°C, move to warmer surroundings.
NO ignition	Clean the burner head with a brush.

FAULTS

1. Take the appliance to an authorised technical support service if problems arise.
2. Do not try to dismantle or repair without assistance, as this may be dangerous.
3. If the connection to the mains has been damaged, it must be replaced and you should proceed as you would in case of damage.

CAUTION!

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT

This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU.

To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- 1.** Ler atentamente estas instruções antes de por o plafon em uso e guarde-as para futuras consultas. A não leitura destas instruções pode culminar num acidente.
- 2.** Este aparelho deve ser utilizado apenas com o cartucho de butano MAXSUN MSF-1A / MSF-1 CRV.
- 3.** Tentar adaptar outros tipos de cartuchos de gás pode ser perigoso.
- 4.** Não utilize o aparelho quando a temperatura ambiente for superior a 35 °C.
- 5.** Não utilize o aparelho quando a tampa do cartucho de gás estiver aberta.
- 6.** Feche o gás após cada utilização.
- 7.** Utilize apenas no exterior.
- 8.** Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.
- 9.** Não utilize o aparelho se as juntas estiverem danificadas ou desgastadas, se houver danos ou se o aparelho não funcionar corretamente.
- 10.** O aparelho deve ser utilizado sobre uma superfície horizontal.
- 11.** Nunca coloque dois fogões um ao lado do outro.
- 12.** Coloque o forno, pelo menos, a 100 cm das paredes adjacentes e a 100 cm do teto.
- 13.** Coloque o forno a uma distância mínima de 20 cm de materiais inflamáveis.

14. Não utilize recipientes que cubram o compartimento do cartucho.

15. Não utilize recipientes com menos de 120mm ou mais de 260mm de diâmetro. Não utilize recipientes com fundos côncavos ou convexos.

16. Caso detete uma fuga de gás no aparelho (cheiro normal a gás), gire imediatamente a roda (7) para a posição ●. Retire o aparelho para o exterior e verifique onde está a fuga. Nunca tente detetar a fuga com fogo, utilize água e sabão.

17. O aparelho pode aquecer muito.

18. Verifique se as juntas (entre o aparelho e o cartucho de gás) estão em boas condições e no devido lugar antes

de abrir o gás (**fig. 6 / pág. 12**).

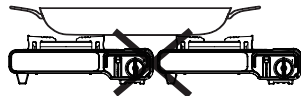
19. Não utilize o aparelho se o mesmo tiver as juntas danificadas ou desgastadas.

20. Não omita o dispositivo de segurança sensível à pressão.



PERIGO DE EXPLOSÃO!

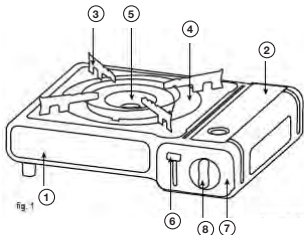
Não utilize uma caçarola ou recipiente com mais de 260 mm de diâmetro, pois pode cobrir o compartimento do cartucho de gás e provocar o sobreaquecimento do cartucho.



PT INTRODUÇÃO

Obrigado por ter adquirido o nosso produto de qualidade. Use com cuidado e em conformidade as instruções listadas abaixo. Leia e guarde estas instruções para referências futuras.

PARTES



1. Caixa do corpo
2. Tampa do cartucho
3. Suporte de panela
4. Bandeja de gotejamento
5. Queimador
6. Alavanca do cartucho
7. Painel de controle
8. Botão de controle alto / baixo com ignição piezoelétrica
9. Selo



Fig. 6

Entalhe no gargalo do cartucho

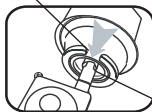


Fig. 2

Guia da válvula

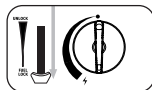


Fig. 3

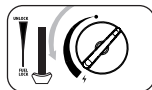


Fig. 4

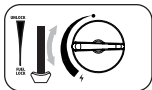


Fig. 5

SEGURANÇA DO DISPOSITIVO

O aparelho está equipado com um dispositivo de segurança que detém o fluxo de gás se a pressão no cartucho subir (por exemplo, devido a um sobreaquecimento).

1. Gire a roda para a posição ●.
2. Gire a alavanca do cartucho para a posição "UNLOCK" e remova o cartucho.
3. Gire a roda para a posição de ligado para libertar qualquer excesso de pressão no interior da válvula.
4. Coloque um cartucho novo depois de verificar que a alavanca do cartucho está em posição "UNLOCK".
5. O cartucho apenas se pode instalar quando a roda está na posição **DESLIGADO**.

UTILIZAR O FORNO PORTÁTIL PELA PRIMEIRA VEZ

1. Verifique se a roda está na posição ● rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio e se a alavanca do cartucho está na posição "UNLOCK".
2. Abrir a tampa do cartucho e inserir o cartucho, cabeça primeiro, de modo a que o entalhe esteja virado para cima e esteja alinhado com a guia da válvula (fig. 2).
3. Pressione a alavanca do cartucho (6) para baixo (fig. 3) e feche a tampa do cartucho.
4. Se ouvir um ruído sibilante, isso significa que o cartucho não está bem colocado. Não tente acender o aparelho, mas mova a alavanca (6) para a posição "UNLOCK" e repita os passos do 1 ao 4.
5. Gire a roda (8) completamente para a posição de ligado até que faça clique (fig. 4). Repita esta ação até o queimador acender.
6. Ajuste a roda para a posição desejada (fig. 5). Nunca coloque a alavanca do cartucho (6) na posição "UNLOCK" durante a sua utilização.

APÓS A UTILIZAÇÃO

1. Gire a roda (8) para a posição ●.
2. Verifique se o queimador está desligado antes de colocar a alavanca do cartucho (6) na posição "UNLOCK".
3. Quando o aparelho tiver arrefecido completamente, por segurança, remova o cartucho de gás.
4. Coloque a tampa protetora e guarde sempre o cartucho de gás num local fresco, seco e bem ventilado.

TROCAR O CARTUCHO

O cartucho de gás deve ser removido, mesmo que não esteja vazio.

Quando o aparelho tiver arrefecido completamente:

1. Verifique se a entrada de gás está completamente fechada girando a roda (8) no sentido dos ponteiros do relógio para a posição ● e se o queimador (5) está desligado.
2. Desencaixe o cartucho colocando a alavanca do cartucho (6) na posição "UNLOCK".
3. Abra a tampa do compartimento do cartucho (2) e retire o cartucho.
4. O cartucho de gás butano deverá ser substituído num lugar seguro, por exemplo, ao ar livre ou numa zona bem ventilada, preferivelmente no exterior, longe de possíveis fontes de ignição como chamas e longe de outras pessoas.
5. Verifique as juntas antes de colocar um novo cartucho de gás ao aparelho.
6. Se o dispositivo de segurança sensível à pressão for ativado, isso significa que se atingiu um nível de pressão crítico no cartucho, pelo que não se deve utilizar no aparelho até o mesmo ter arrefecido completamente. Por favor, este dispositivo de segurança não deve ser contornado.
7. Troque o cartucho seguindo as instruções da seção "utilização do forno pela primeira vez".

ARMAZENAMENTO

1. Remova o cartucho, coloque a tampa de segurança e guarde-o num local fresco, seco e bem ventilado.
2. Após a utilização, deve limpar cuidadosamente o fogão e eliminar todos os restos de comida ou gordura.
3. Em seguida, guarde o forno portátil na maleta de transporte incluída.

RESOLUÇÃO DE AVARIAS

PROBLEMA	SOLUÇÃO
O gás não chega	Verifique se o cartucho está instalado corretamente.
	O cartucho de gás está vazio (agite o cartucho para verificação).
	A temperatura exterior está abaixo dos 4 °C. Coloque num ambiente mais quente.
NÃO liga	Limpe a cabeça do queimador com uma escova.

ANOMALIAS E REPARO

1. Em caso de falha, leve o dispositivo ao seu serviço de assistência técnica.
2. Não manipule os produtos, nem tente substituir as peças.
3. Se o cabo estiver danificado, entre em contato com o revendedor onde o item foi comprado.

¡CUIDADO!

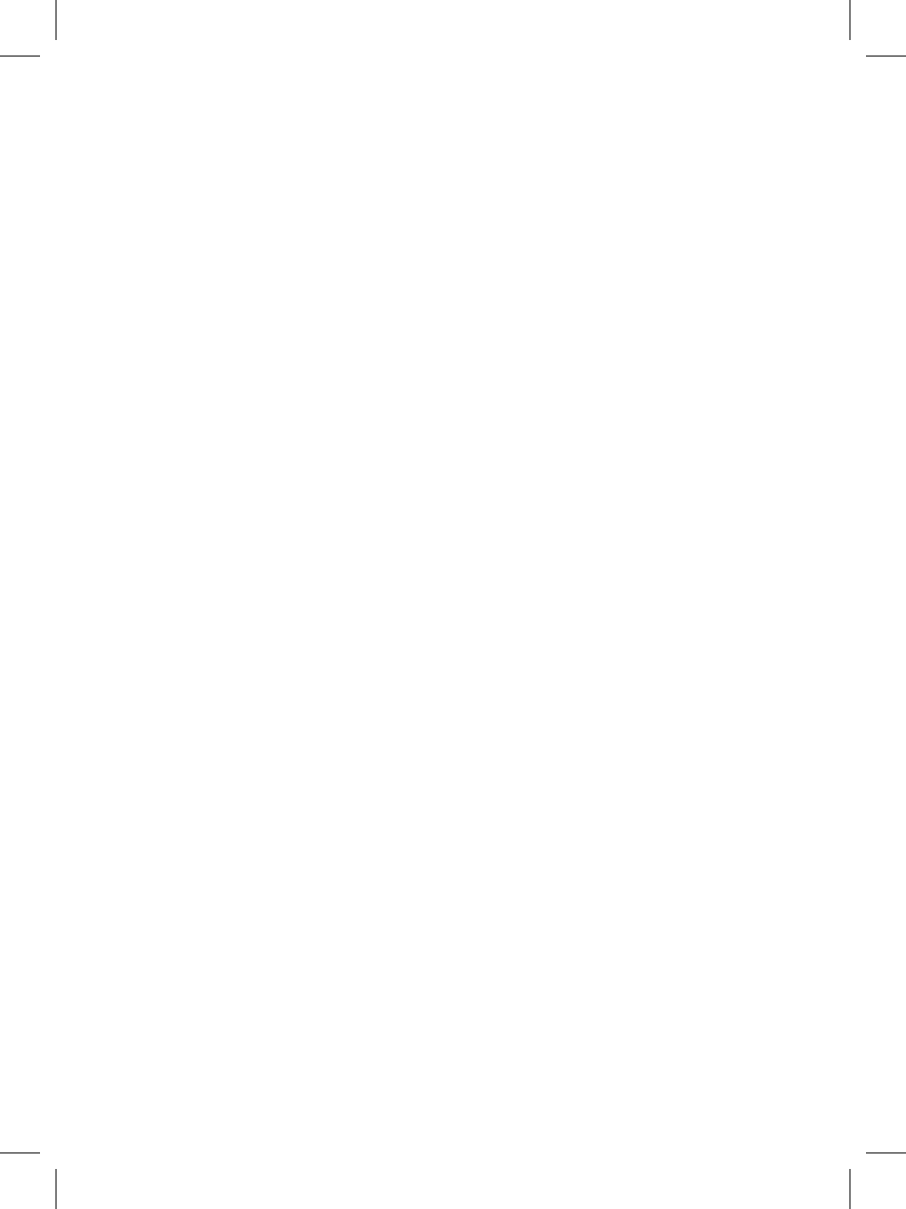
Este aparelho pode ser usado por crianças, adultos, pessoas com deficiências sensoriais ou mentais ou falta de experiência e conhecimento se tiverem sido supervisionados ou instruídos à utilização do aparelho de forma segura e a compreender os perigos envolvidos.



REMOÇÃO CORRETA DO PRODUTO

Esta marca indica que este produto não deve ser removido em conjunto com outros resíduos domésticos em toda a UE.

Para evitar possíveis danos a nível ambiental ou de saúde humana que represente a eliminação descontrolada de resíduos, deve reciclar adequadamente para promover a reutilização sustentável dos recursos materiais. Para ter o seu dispositivo usado, use os sistemas de retorno ou contacte o estabelecimento onde o produto foi adquirido. Eles conseguem por este produto para a reciclagem ambiental segura.





CERTIFICADO DE GARANTÍA



WARRANTY CERTIFICATE // CERTIFICAT DE GARANTIE
// CERTIFICATO DI GARANZIA // CERTIFICADO DE GARANTIA// GARANTIE ZERTIFIKAT

Importado por Garsaco Import S.L. (B-12524773). Fabricado en China.

Imported by Garsaco Import S. L. (B-12524773). Made in China. Importé par Garsaco Import S. L. (B-12524773). Fabriqué en China. Importato da Garsaco Import S. L. (B-12.524.773). Made in China. Importado por Garsaco Import S.L. (B-12524773). Made in China. Von Garsaco Import S.L. importiert (B-12524773). Made in China.



Este producto tiene una garantía de 2 años desde la fecha de venta, declinando toda responsabilidad por defectuoso o roturas, originadas por mal uso. Para que esta garantía sea válida, es imprescindible presentar esta tarjeta así como el ticket o la factura de compra.

Questo prodotto è garantito per 2 anni dalla data di vendita, declinando ogni responsabilità per malfunzionamenti o rotture causati da uso improprio. Per questa garanzia sia valida, è necessario presentare questa cartolina e lo scontrino o fattura.

Ce produit est garanti 2 ans à compter de la date de la vente, déclinant toute responsabilité en cas de défaillance ou bris causés par une mauvaise utilisation. Pour que cette garantie soit valide, vous devez présenter cette carte et le billet ou la facture.

Este produto tem uma garantia de 2 anos a partir da data de venda, em declínio de qualquer responsabilidade por mau funcionamento ou quebra causada por mau uso. Para que esta garantia seja válida, é necessário apresentar este cartão eo bilhete ou nota fiscal.

Dieses Produkt ist für 2 Jahre ab Verkaufsdatum garantiert, sinkende keine Verantwortung für Fehlfunktionen oder Ausfall durch Missbrauch verursacht. Für diese Garantie gültig zu sein, müssen Sie diese Karte und das Ticket oder Rechnung zu präsentieren.

Nombre y dirección del comprador.

Name and address of the purchaser.
Nom et adresse de l'acheteur.
Nome e indirizzo dell'acquirente.
Nome e endereço do comprador.
Name und Anschrift des Käufers

Nombre y dirección vendedor.

Sello del establecimiento.

Name and Postal address. Stamp of establishment.
Nom et adresse postale. Cachet de l'établissement.
Nome e indirizzo postale. Timbro di stabilimento.
Nome e endereço postal. Carimbo do estabelecimento.
Name und Postanschrift. Stempel der Einrichtung.

